

А. Д. Иванова

ВЫБОР КРИТЕРИЕВ ОЦЕНКИ НОРМАТИВНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Статья посвящена вопросам отбора учебного материала и новых критериев оценки в свете увеличения влияния английского языка как средства международного общения. В ней также затрагивается вопрос необходимости адаптации методик преподавания иностранного языка в связи с изменением отношения к его стандартизированным вариантам.

Ключевые слова: английский, язык международного общения, стандарт, оценка, критерий, методика преподавания иностранного языка.

А. Д. Иванова

THE SELECTION OF NORM EVALUATION CRITERIA IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE TEACHING

The article deals with the problem of selecting teaching material and new evaluation criteria in the situation of increasing position of English as International Language. It also concerns the necessity to adapt teaching methods in connection with changing attitudes to standard varieties of the English language.

Key words: English as International language, EIL, standard, evaluation, criteria, teaching methods.

Распространение и развитие английского языка как глобального средства общения положило начало многим интересным исследованиям и дискуссиям. Появление термина English as International Language (EIL) отразило новый статус английского как *lingua franca*, «не имеющего специфической зависимости от какого-либо основного варианта английского языка [1, с. 399-400]. Несмотря на то, что термин «язык международного общения» по отношению к английскому не вызывает сомнений (хотя и не является единственным для определения этого явления и употребляется наряду с другими, например, «язык межкультурной коммуникации» или недавно появившийся *Globish*), но интерпретация самого понятия может быть различной.

Существование варианта английского языка, в котором необходимость акта коммуникации отводит на второй план соблюдение языковых и речевых норм, причем эти отклонения от нормы, ранее считавшиеся недопустимыми, начинают восприниматься как характеристика этого варианта, может признаваться безоговорочно (Barbara Seidlhofer, Jennifer Jenkins), а может рассматриваться и как диалектный, сленговый или просто неграмотный вариант стандартного.

Как бы не отличались точки зрения лингвистов на явление EIL, бесспорным является тот факт, что его эффективное использование в современном мире уменьшает значимость «лучшего» стандартизированного варианта английского в реальной действительности и заставляет многих изучающих английский язык задумываться о необходимости тратить время и усилия на овладение его правилами. Действительно, на сегодняшний день мы сталкиваемся с невероятным разнообразием непредсказуемых ситуаций межкультурного общения, в которых могут принимать участие представители различных кругов владения английским, каждый из которых имеет свои стандарты и характеристики:

– *Inner Circle* (Внутренний круг) включает в себя носителей языка – представителей англоговорящих стран (Британия, Ирландия, США, Канада, Новая Зеландия), которые, кстати, сами не всегда соблюдают в общении нормы литературного варианта;

– *Outer Circle* (Внешний круг) – варианты английского (индийский, африканские, азиатские) в странах, имеющих богатую англоязычную культурную традицию и признающих английский вторым государственным или официальным языком. К этой же группе можно отнести культуру, в первую очередь литературу, созданную эмигрантами в англоязычных странах или не-носителями языка в Европе, Африке, Латинской Америке и Азии (С. Сэлдон, Т. Моу, Б. Зефанайа, Дж. Агард);

– *Expanding Circle* (Расширяющийся круг) – страны, в которых английский не имеет официального статуса и не играл исторической роли, но широко используется в сфере бизнеса как *lingua franca* (Япония, Китай, Россия).

Соответственно, появление и быстрое распространение ЕИЛ вызывает, в свою очередь, и проблемы, связанные с процессом обучения английскому языку как иностранному. Насколько ревностно должен корректировать ошибки учащихся преподаватель, если акт коммуникации состоялся? Нужно ли ему исправлять *there's* с существительным во множественном числе или использование *hear* и *feel* в форме продолженного времени, случаи, которые миллионы носителей языка сочтут абсолютно приемлемыми в устной речи? И стоит ли знакомить своих учеников с разнообразием «английских языков» и поощрять использование сленговых новообразований в речи учащихся? И что же всё-таки делать со столь эффективным, но далеким от нормы «языком международного общения»?

Отношение к ЕИЛ, в первую очередь, это проблема толерантности, которая решается чаще всего в зависимости от принадлежности к одному из вышеупомянутых кругов владения английским и, естественно, тех целей, которые ставят перед собой преподающие и изучающие язык.

Несмотря на широкое распространение вариантов английского и ЕИЛ, стандартный английский, точнее стандартизированные варианты британского и американского английского, продолжает сохранять на сегодняшний день свой статус эталона в процессе обучения. Требования экзаменов на уровне владения английским языком задают стандарты устной и письменной речи, на которые и ориентируются системы образования в Расширяющемся круге. Исследования показывают, что и в странах со своими устоявшимися нормами английского, например, австралийских средних и высших учебных заведениях, оценки письменной речи базируются на стандартах, заданных «традиционным английским» [2]. И хотя высказываются мысли о том, что представители системы образования должны осознать ситуацию, в которой британский и американский варианты не являются единственными стандартами, неприятие ЕИЛ с его отходом от лингвистических норм разделяют в первую очередь, как это ни странно, преподаватели Расширяющегося круга, где предпочтение отдается «англоцентрическому» подходу к выбору учебного материала. Изменению подобного отношения к роли ЕИЛ в современном учебном процессе во многом мешает субъективный фактор: учителя данного круга затрачивают большие усилия на овладение английским как можно более приближенным к стандартному варианту, и поэтому для них любое отклонение от нормы воспринимается как неприемлемое.

В то же время современные учащиеся, если они заинтересованы чем-то, что вынуждает их использовать английский вне процесса обучения, постоянно сталкиваются с разнообразием «английских языков» (песни, интернет-общение, YouTube). Для них ЕИЛ – это реальность в гораздо большей степени, чем для их учителей. Материалы УМК, регулярно переиздающиеся в актуализированном виде, все равно не способны охватить разнообразие их интересов и процессы изменения современного английского языка. Поэтому современное поколение учащихся (особенно средней школы, где вопросы профессии и трудоустройства не являются приоритетными) может быть мотивировано на восприятие и использование английского языка лишь через расширения школьной программы за счет материалов, отвечающих индивидуальным интересам учеников или ситуаций реального общения со сверстниками за рубежом. Понимая это, учителя поощряют проекты, включающие межкультурные связи своих учеников, что, учитывая массовое распространение мультимедийных и электронных средств общения, не является сложным. Но, как уже было сказано выше, английский, с которым они столкнутся в процессе реализации этих проектов, несомненно, будет далек от идеала. Таким образом, учителя сами создают ситуацию, в которой правила, изученные на уроке, оказываются в противоречии с услышанным или прочитанным за пределами классной комнаты.

Все это приводит к вопросу о том, как поступать учителям в современном мире, в котором они вынуждены следовать требованиям учебной программы и экзаменационных

стандартов и, в то же время, хотят подготовить своих учащихся к ошеломительному разнообразию «английских»?

Письменный вариант языка можно считать стандартизированным для любых ситуаций и применяемым в основном без изменений в двух вариантах: британском и американском. Основной принцип изучения правил письменной речи – последовательно придерживаться выбранного стандарта.

С устной речью ситуация обстоит иначе: разговорный язык обладает своей собственной грамматикой, радикально отличающейся, но не второсортной по отношению к стандартной. Именно устная речь подвержена широкой вариативности в зависимости от географии (внутри страны и в мировом масштабе) и времени (модные фразы и слова, существующие в речи ограниченный период). Сталкиваясь со множеством сосуществующих моделей, представляется методически правильным придерживаться стандартного варианта, который остается относительно стабильным и является достаточным для достижения определенных практических целей, которые ставят перед собой изучающие язык. Овладение же вариантами английского не может быть дидактической целью. Это естественный процесс приобретения речевых навыков в результате постоянного и длительного пребывания в иноязычной культурной среде. То, что кажется естественным для носителя, в речи иностранца, достигшего уровня B2 Европейского стандарта, выглядит искусственным и не создает впечатления хорошего владения языком. Изучающие иностранный язык должны осознавать, что слепое копирование поведения (в том числе и речи) носителя культуры вызывает отторжение и не является лучшей стратегией для адаптации в этой культуре.

Задача учителя – это подготовить учащихся к тому, что, хотя они и изучают стандартный вариант, они со временем обязательно столкнутся с другими вариантами английского. Разнообразие вариантов нельзя научить. Можно научить, как справляться с этим разнообразием.

На практике это может означать знакомство учащихся с подобными отклонениями от нормы в процессе понимания устной речи или письменного текста, с ясно выраженной установкой на то, что их процесс обучения не направлен на воспроизведение этих моделей.

Это также может означать обучение новым моделям коммуникативного поведения, вызванным использованием английского как языка международного общения, для ситуаций, требующих разрешения проблем, возникших при передаче информации. Для реципиентов это могут быть стратегии, направленные на мотивацию повторения или уточнения информации, для продуктивной стороны – это умения перефразировать представляемую информацию.

Если в процессе обучения иностранному языку толерантность по отношению к отклонениям от лингвистических норм все-таки не приветствуется, то в выборе лингвострановедческого материала стереотипы, ограничивающие его реалиями стран Внутреннего круга и в определенной степени демотивирующие учащихся в использовании английского как средства межкультурного общения с не-носителями языка, постепенно меняются. Некоторые реалии «других английских» постепенно, хотя и медленно, находят свое отражение в процессе обучения.

Для преодоления межкультурного барьера в последние годы к работе над учебно-методическими комплексами всё чаще стали привлекаться не-носители английского языка, что означает большую поликультурность взглядов, отраженных в учебных материалах. В 2013 году издательство Pearson Malaysia обобщило результаты десятилетнего проекта в семитомном издании художественной прозы и стихов, созданных азиатскими преподавателями английского для использования на занятиях.

Другим способом сформировать восприятие английского как средства международного общения является включение в учебные материалы для аудирования текстов, озвученных не-носителями английского языка. Кроме того, во взрослой аудитории использование такого приема улучшает эффективность обучения аудированию, снимая трудности восприятия устной речи.

В то же время изучающие английский язык на продвинутом уровне могут обучаться тому, как сделать свою речь более приближенной естественной, знакомясь с моделями устного дискурса.

Библиографический список

1. Widdowson, H.G. EIL: Squaring the circle. A reply / H.G. Widdowson // World Englishes. – 1998. – № 17 (3). – P. 347–401.
2. Farrell, L. Back to the future: School examinations, fairness, and the question of identity / L. Farrell // Australian Educational Researcher. – 1998. – № 25 (2). – P. 1–17.

Г. В. Комарицкая

**ДИСЦИПЛИНА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» И ФИЛОЛОГИЧЕСКОЕ
ОБРАЗОВАНИЕ СТУДЕНЧЕСКОЙ МОЛОДЁЖИ**

Целью статьи является описание вклада дисциплины «Иностранный язык» в филологическое образование студентов неязыкового вуза.

Ключевые слова: гуманитарные науки, филологическое образование, иностранный язык, межпредметная дисциплина, развитие личности, межкультурное общение.

G. V. Komaritskaya

**TO THE QUESTION OF THE CONTRIBUTION OF THE DISCIPLINE «THE FOREIGN LANGUAGE»
TO THE STUDENTS' PHILOLOGICAL EDUCATION**

The idea of the article is to describe the valuable contribution of a foreign language to the students' philological education.

Key words: The humanities, philological education, foreign language, intersubject discipline, formation of personality, intercultural communication.

На современном этапе к выпускникам школ и вузов в стране предъявляются всё более высокие требования. В связи с этим филологическое образование вновь приобретает большее значение. Задача высшего учебного заведения – подготовка высокообразованного человека, который умеет точно и грамотно выразить свои мысли в словесной форме, чтобы они были понятны другим людям. Это первостепенная задача, а другая заключается в подготовке специалиста узкого профиля. О значении филологической подготовки, как поясняет Е. Н. Соловова, говорит тот факт, что уже в XII в. в Западной Европе с появлением первых университетов студенты обязательно должны были сначала пройти курс гуманитарных наук, независимо от того, какое направление они выбирали впоследствии. К началу XIX в. относится проведение реформы прусских гимназий, которую осуществил выдающийся немецкий учёный В. Гумбольдт со своими соратниками. Основной задачей этой реформы было создать такую систему образования, которая бы формировала всесторонне развитую личность. В. Гумбольдт, который сам был примером образованного и необыкновенно разностороннего человека, предложил найти разумное соотношение гуманитарных (куда входили и иностранные языки) и естественных наук ещё на ранних этапах обучения, а затем создать программу, предоставляющую возможность выпускникам гимназий продолжить во время учёбы в университете как филологическое, так и естественнонаучное образование [1].

В нашей стране в разные периоды развития общества преподавание основ филологических знаний также являлось обязательным компонентом общегуманитарного школьного образования и закладывало основу для получения высшего образования. В филологический компонент обязательно входят такие предметы, как русский язык, литература и иностран-